

Notfälle im Labor – was tun?

Emergencies in the Lab – What to Do?

Verätzung / Chemical Burn

Leicht

- kleinflächig, nur Hautrötung

Slight

- small area, only red skin

Schwer

- grossflächig
- JEDE Verätzung mit HF / Flusssäure
- JEDE Verätzung der Augen

Severe

- large area
- EVERY burn by HF / hydrofluoric acid
- EVERY chemical burn of the eyes

Sofortmassnahmen

mind. 10 min mit Wasser spülen und Erste Hilfe leisten (Selbstschutz beachten!)
(Betriebs-)Sanität über Unfallhergang und Art der Kontamination informieren

Emergency Procedure

rinse with water for at least 10 min and provide first aid (protect yourself!)
inform first aid team / paramedics about incident and kind of contamination

888
044 342 11 88

Personen-Kontamination / Contamination of a Person

(mit Chemikalien oder biologischem Material) / (with chemicals or biological material)

Schwer

- biologisches Material auf verletzter Haut, Augen oder Schleimhäuten
- biologisches Material BSL2 (human-pathogen) oder BSL3
- grossflächige Kontamination mit Chemikalien
- JEDE Kontamination mit giftigen oder CMR-Chemikalien

Severe

- biological material on injured skin, in eyes or on mucous membranes
- biological material BSL2 (human pathogen) or BSL3
- large-area contamination with chemicals
- EVERY contamination with toxic or CMR chemicals

Leicht

- biologisches Material BSL1 und BSL2 (nicht human-pathogen) auf unverletzter Haut
- kleinflächige Kontamination auf unverletzter Haut mit Chemikalien, die NICHT giftig oder NICHT CMR sind

Slight

- biological material BSL1 and BSL2 (not human pathogen) on uninjured skin
- contamination with chemicals (non-toxic, non-CMR) on a small area of uninjured skin

Sofortmassnahmen

Chemikalien: mind. 10 min mit Wasser spülen und Erste Hilfe leisten (Selbstschutz beachten!)

biologisches Material auf unverletzter Haut: desinfizieren
(Betriebs-)Sanität über Unfallhergang und Art der Kontamination informieren

Emergency Procedure

chemicals: rinse with water for at least 10 min and provide first aid (protect yourself!)
biological material on uninjured skin: disinfect
inform first aid team / paramedics about incident and kind of contamination

Verschüttung – Freisetzung – ausser Kontrolle geratene chemische Reaktion / Spill – Release – Chemical Reaction out of Control

Leicht

- Verschüttung: kleine Mengen, innerhalb Kapelle, nicht-giftige oder nicht-CMR-Stoffe, biologisches Material innerhalb des Labors

Slight

- spill: small amount, inside fumehood, non-toxic or non-CMR chemicals, biological material inside a lab

Schwer

- Verschüttung: grosse Mengen, ausserhalb Kapelle, giftige oder CMR-Stoffe, biologisches Material ausserhalb des Labors, Chemikalien oder biologisches Material in Bodenablauf
- Freisetzung: giftige, ätzende, brennbare oder übelriechende Gase
- chemische Reaktion ausser Kontrolle (Überhitzung, Gefahr von Brand / Explosion, etc.)

Severe

- spill: large amounts, outside fumehood, toxic or CMR chemicals, biological material outside of a lab, chemicals or biological material in drain
- release: toxic, corrosive, flammable or smelly gases
- chemical reaction out of control (overheating, risk of fire / explosion, etc.)

Sofortmassnahmen

Bereich absperren. Falls möglich: weiteren Austritt bzw. Ausbreitung der Verschüttung verhindern (Selbstschutz beachten!)
Interventionskräfte über Unfallhergang und verwendete Substanzen informieren

Emergency Procedure

secure the area. If possible: avoid further spreading of the spill / release (protect yourself!)
inform intervention teams about incident and released / spilled substances

888
044 342 11 88

Vergiftung / Poisoning

(Inhalation oder Inkorporation) / (inhalation or incorporation)

IMMER / ALWAYS

Sofortmassnahmen

IMMER: Sanität alarmieren (0-144)

Erste Hilfe leisten (Selbstschutz beachten!)

(Betriebs-)Sanität über Unfallhergang und Art der Vergiftung informieren

Emergency Procedure

ALWAYS: call ambulance (0-144)

provide first aid (protect yourself!)

inform first aid team / paramedics about incident and kind of poisoning

Verbrennung – Kälteverbrennung / Thermal Burn – Cold Burn

Leicht

- 1. Grad (Hautrötung), kleinflächig

Slight

- 1st degree (red skin), small area

Schwer

- 2. und 3. Grad (Brandblasen, Nekrose)
- 1. Grad (Hautrötung), grossflächig
- JEDE Verbrennung im Gesicht, an Händen oder Füssen

Severe

- 2nd and 3rd degree (blister, necrosis)
- 1st degree (red skin), large area
- EVERY burn in face, on hands or feet

Sofortmassnahmen

mind. 10 min mit Wasser kühlen und Erste Hilfe leisten (Selbstschutz beachten!)
(Betriebs-)Sanität über Unfallhergang informieren

Emergency Procedure

cool with water for at least 10 min and provide first aid (protect yourself!)
inform first aid team / paramedics about incident

888
044 342 11 88

Wunde / Wound

(Schnitt, Nadelstich, Biss, etc.) / (cut, needle stitch, animal bite, etc.)

Schwer

- grosse Wunde
- tiefe Wunde
- stark blutende Wunde
- JEDE Verletzung der Augen
- JEDE Bissverletzung
- JEDE Verletzung / Kontamination im BSL 3 Labor
- JEDE mit biologischem Material / Chemikalien kontaminierte Wunde

Severe

- big wound
- deep wound
- strongly bleeding wound
- EVERY injury of the eyes
- EVERY wound from animal bites
- EVERY injury / contamination in a BSL 3 lab
- EVERY wound contaminated with biological material / chemicals

Leicht

- kleine / oberflächliche Wunde
- nicht stark blutende Wunde
- Verletzungen an Schleimhäuten OHNE Kontamination mit biologischem Material / Chemikalien

Slight

- small / superficial wound
- slightly bleeding wound
- injuries of mucous membranes WITHOUT contamination with biological material / chemicals

Sofortmassnahmen

leichte Wunden: etwas ausbluten lassen, mit Wasser spülen, desinfizieren, Verband / Pflaster

schwere Wunde: Blutung stillen und Erste Hilfe leisten (Selbstschutz beachten!)
(Betriebs-)Sanität über Unfallhergang und Art der Kontamination informieren

Emergency Procedure

slight cases: let the wound bleed for a moment, rinse with water, disinfect, bandage / plaster

severe cases: stop the bleeding and provide first aid (protect yourself!)

inform first aid team / paramedics about incident and kind of contamination